

DOSSIER DE PREMSA



EXPOSICIÓ

L'Art de la Guerra: Estratègies per vèncer sense lluitar

Del 27 de juny de 2019 al 9 de gener de 2020

Exposició temporal

Sales 18 i 19

CASTELL DE MONTJUÏC



Ajuntament de
Barcelona



L'ART DE LA GUERRA

Exposició temporal

El Castell de Montjuïc presenta l'exposició temporal *L'Art de la Guerra: Estratègies per vèncer sense lluitar*.

- L'obra de Sunzi, *L'Art de la Guerra*, és un llibre xinès de l'antiguitat que presenta la guerra com un joc d'estratagemes, manipulació, intel·ligència i ocultació per tal de reduir el cost de la batalla.
- La mostra, organitzada per l'Institut de Cultura de Barcelona (ICUB) de l'Ajuntament de Barcelona i produïda per Advanced Leisure Services i el centre tecnològic Eurecat, acosta al visitant la cultura material, el context històric i els marcs ideològics i filosòfics de la Xina antiga que van originar aquest tractat militar.
- Amb l'objectiu d'il·lustrar el context polític, històric i cultural en el qual s'escriu *L'Art de la Guerra*, l'exposició presenta un mapa d'Euràsia amb els corrents filosòfics principals de l'Era Axial.
- També dibuixa una línia del temps en la que queden situats els fets històrics que ajuden a contextualitzar l'època i el context polític i cultural.
- Després de Sunzi, s'obre una tradició de pensament estratègic aplicable a esferes de la vida social, econòmica i política, que s'ha globalitzat en les últimes dècades. La mostra explica i exemplifica derivacions i interpretacions que se n'han fet posteriorment.
- *L'Art de la Guerra: Estratègies per vèncer sense lluitar* acosta al visitant una selecció de les 17 frases més destacades del text de Sunzi.
- També està disponible una entrevista enregistrada amb el Dr. Albert Galvany, traductor dels textos de *L'Art de la Guerra* del xinès al castellà, on parla de l'origen del llibre i del seu autor i del seu context polític, històric i cultural, així com d'altres curiositats que complementen l'exposició.
- Els visitants poden posar a prova el seu pensament estratègic amb un joc interactiu que porta per nom "Els trenta-sis estratagemes".
- L'exposició compta amb dues vitrines situades a la part final del recorregut. Una d'elles conté una rèplica del llibre original de Sunzi, *L'Art de la Guerra*, i l'altra, una tauleta on es pot consultar un recull de llibres que s'han inspirat en l'obra de l'autor xinès.

Presentació

La mostra posa el focus en l'obra de l'autor xinès Sunzi, *L'Art de la Guerra*, considerada el primer tractat d'estratègia militar conegut. El llibre, ambientat a la Xina dels segles VI-V aC, ha esdevingut un referent per a diverses generacions no només en l'àmbit de l'estratègia militar, sinó també de la cultura, la política i el pensament estratègic.

“Es tendeix a assumir que la producció d'aquest tractat militar va tenir lloc en un subperíode de la dinastia Zhou que rep el nom dels Regnes Combatents”, afirma el traductor de l'obra de Sunzi del xinès al castellà, el Dr. Albert Galvany. “És un període crucial per a la història de la Xina antiga”, afegeix.

En una època molt convulsa, amb guerres importants i constants entre les set potències que constituïen el mapa geopolític xinès del moment, i en què aquestes set potències competien per l'hegemonia, Sunzi, aposta amb *L'Art de la Guerra* per centrar tots els esforços de l'estratègia en evitar la batalla i el vessament de sang. Utilitza el càlcul de riscos, les aliances, l'engany informatiu i polític per evitar l'enfrontament militar. Segons Galvany, “la finalitat d'aquest tractat militar no consisteix tant en aniquilar, en eliminar l'adversari, com en dominar-lo”.

L'autor converteix la reflexió sobre la guerra en una reflexió sobre l'exercici del poder, la manipulació del discurs, la dominació i el conflicte entre grups. En paraules del comissari de l'exposició, Manel Ollé, Sunzi planteja que “l'única batalla que val la pena emprendre és la que ja està guanyada abans de començar. L'engany dels estratagemes, la invisibilitat i la dissimulació, la rapidesa i l'adaptació, les aliances o el coneixement de l'enemic i de les pròpies forces són algunes de les claus d'una reflexió sobre la guerra amarada de metàfores com la de l'aigua, dúctil però invencible”.

從戰國道帝國

El antiguo orden señorial y aristocrático de la China (1046-771 a. C.), basado en el parentesco y la ritualidad, cuando el poder se concentra en manos de una pequeña élite durante el periodo de las Primaveras y los Otoños. Posteriormente, la lógica de la riqueza y la fuerza prevalece en la confrontación entre los Reinos Combatientes (475-221 a. C.), periodo, tan convulso políticamente como fértil culturalmente, que da lugar a la unificación del Imperio con la efímera pero poderosa dinastía Qin (221-206 a. C.).

The old noble and aristocratic order of the Western Zhou (1046-771 BC), based on kinship and ritual, was based on power concentrated in the hands of a small number of aristocrats during the Spring and Autumn period (770-476 BC). This was followed by the Warring States period (475-221 BC), in which wealth and military power were supreme. Although it was a politically convulsed period, it was a fertile one in cultural terms, and paved the way for the unification of the Empire with the short-lived yet foundational Qin Dynasty (221-206 BC).



L'ART DE LA GUERRA

Exposició temporal

Una experiència històrica

Situada a les sales 18 i 19 del Castell de Montjuïc, la mostra constitueix un recorregut visual, plàstic i sensorial, en què els espais i elements conflueixen per completar l'experiència del visitant, que pot viure en primera persona *L'Art de la Guerra*.

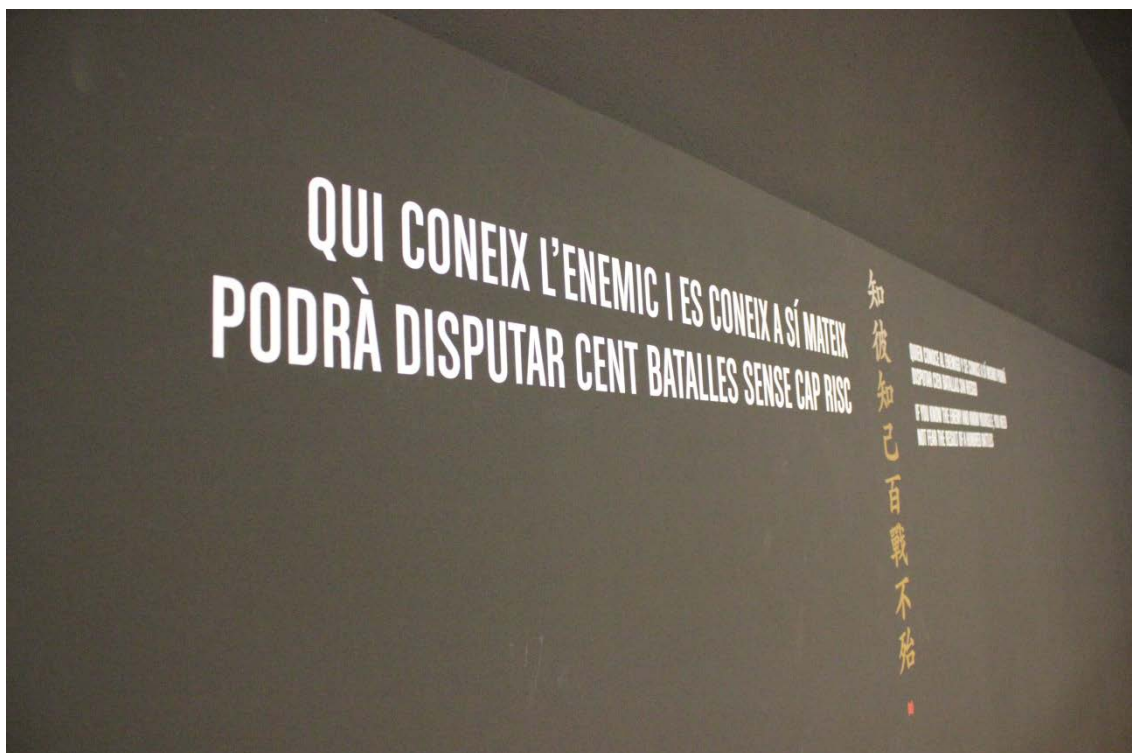
La primera sala, ambientada a un bosc de bambú, recull 17 frases cèlebres de l'obra que es troben impreses, 12 d'elles en arbres de bambú i les 5 restants, les més significatives, a les parets.

L'inici del recorregut va acompanyat d'un audiovisual que recrea els sons i les imatges de la natura descrits al llibre de Sunzi. La naturalesa té un paper predominant en les estratègies descrites per l'autor, des de la geografia del terreny, fins a l'aigua i a les condicions meteorològiques, entre altres elements.

A la segona part del recorregut, situada a la sala 19, el visitant pot gaudir d'una entrevista enregistrada amb el Dr. Albert Galvany, traductor dels textos de *L'Art de la Guerra* del xinès al castellà. Galvany parla de l'origen del llibre i del seu autor, del seu context polític, històric i cultural, així com d'altres curiositats que complementen l'exposició.

Selecció de les frases més significatives de *L'Art de la Guerra*:

1. "Qui coneix a l'enemic i es coneix a si mateix, podrà disputar cent batalles sense cap risc".
2. "El bon estratega aconsegueix que els altres mostrin la seva forma mentre ell no es mostra, així manté el seu exèrcit unit mentre que el de l'adversari es dispersa".
3. "La guerra és l'art d'enganyar. Sent capaç, es fingeix incapacitat, estant preparat per entrar en combat, es fingeix no estar-ho, estant a prop, es fingeix estar lluny".
4. "L'aigua s'adapta al terreny pel que flueix, l'exèrcit adapta la seva estratègia al seu oponent".
5. "El bon estratega venç a les forces enemigues sense combatre-les, pren les seves fortificacions sense assaltar-les".



Els trenta-sis estratagemes

“Els trenta-sis estratagemes” és el nom que rep el joc interactiu amb el que els assistents poden posar a prova la seva destresa i intuïció en el coneixement dels estratagemes. Es tracta de proverbis anònims i enigmàtics que sintetitzen la tradició mil·lenària d’estratagemes sobre l’ús de l’engany i de l’enginy per afrontar amb èxit els conflictes.

Els participants poden escollir jugar en base a estratagemes en situacions avantatjoses, dins les quals hi ha les guanyadores, de negociació amb l’enemic i les d’atac, o en situacions desavantatjoses, on hi ha les de caos, de proximitat i les desesperades.

Es tracta d’un joc de memòria en què, un cop seleccionat el grup d’estratagemes a les que es vol jugar, els usuaris han de triar, d’entre 3 possibilitats, el títol que correspon a cadascuna dels estratagemes que apareixen en pantalla.

“Els trenta-sis estratagemes” està disponible en català, castellà i anglès i els usuaris poden escollir l’idioma abans d’iniciar el joc.

L'ART DE LA GUERRA

Exposició temporal

Lluny d'Àsia i lluny de la guerra

En les últimes dècades, *L'Art de la Guerra* ha estat utilitzada com a obra de referència per a entrenadors esportius i s'ha adaptat en manuals d'autoajuda, per a la negociació i la competició en l'àmbit legal, econòmic o empresarial. Les adaptacions corporatives es van iniciar al Japó dels anys 60 i es va estendre a Wall Street als anys 80.

La mostra ofereix a l'usuari una exposició final en què pot observar una reproducció del llibre original de Sunzi en canya de bambú i, en contraposició, una tauleta on es reproduïen portades de llibres inspirats en *L'Art de la Guerra*.

D'entre les referències actuals a l'obra de Sunzi, l'exposició fa referència a la sèrie *The Sopranos* o a manuals destinats a millorar tècniques, capacitats, estratègies esportives o empresarials entre altres.



Activitats paral·leles a l'exposició

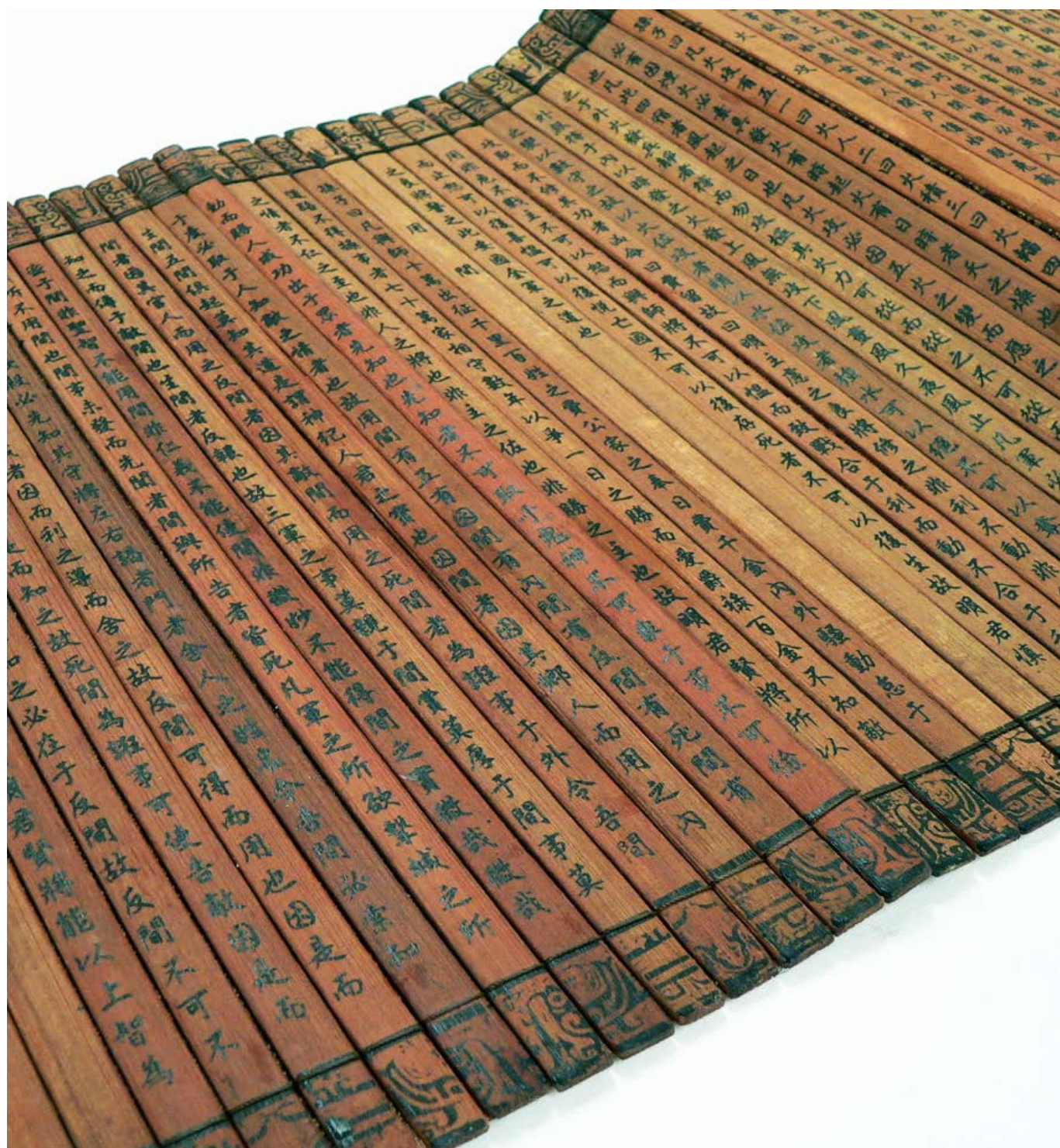
Paral·lelament a la mostra *L'Art de la Guerra: Estratègies per vèncer sense lluitar*, es duran a terme un seguit d'activitats obertes al públic per aproximar-se a l'autor i a la seva obra.

Bibliografia Manel Ollé, comissari de l'exposició

Manel Ollé (Barcelona, 1962) és professor titular en història i cultura de la Xina moderna i contemporània al Departament d'Humanitats de la Universitat Pompeu Fabra (UPF Barcelona) i coordinador del Màster d'Estudis Xinesos (UPF). Les principals línies de recerca que desenvolupa són la Xina marítima, les relacions i percepcions entre la Xina i Europa entre els segles XVI-XVII; i la història de la diàspora xinesa al sud-est d'Àsia. És membre de la Unitat Associada del CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) "Grupo de Estudios de Asia Pacífico". És investigador visitant al National Research Centre of Overseas Sinology 北京 外国语 大学 中国 海外 汉学 研究 中心 Beijing Foreign Studies University (BFSU Beijing) i, juntament amb Yu-chung Lee, és codirector del projecte "Southern European Historical Materials Concerning la Xina in the 16th and 17th 清華大學 歷史 研究所 與 西班牙 龐培法布 拉 大學 Manel Ollé 等 人 共同 合作 十六, 十七 世紀 有關 中國 之 南歐 史料 (IP): Institute of History, National Tsing Hua University, Chiang Ching-kuo Foundation. 2016-2018. És autor dels llibres *La invención de China* (Harrasowitz Verlag 2001), *La Empresa de la China: de la armada invencible al Galeón de Manila* (Acantilado, 2002), *Made in China: el despertar social, político y cultural de la China contemporánea* (Destino 2005).

L'ART DE LA GUERRA

Exposició temporal



CRÈDITS

Organitza:

Castell de Montjuïc – Direcció de Memòria, Història i Patrimoni – Institut de Cultura de Barcelona

Comissari:

Dr. Manel Ollé

Idea original, continguts i coordinació tècnica:

ALS / Eurecat-Centre Tecnològic de Catalunya

Disseny gràfic, museografia i producció:

Intervento

Assessorament lingüístic:

Traducciones Vaikava

Agraïments:

Albert Galvany

Contacte:

Castell de Montjuïc

Carretera de Montjuïc, 66

08038 Barcelona

Telèfon: 932 564 440

www.barcelona.cat/castelldemontjuic

Accés al Castell de Montjuïc:

Transport públic

Bus línia 150

Telefèric

Informació de *L'Art de la Guerra: Estratègies per vèncer sense lluitar*

Dates: del 27 de juny de 2019 al 9 de gener de 2020

Preu d'accés a la visita del recinte:

Entrada General: 5€

Entrada Reduïda: 3€

Entrada gratuïta:

Els diumenges a partir de les 15h

El primer diumenge de mes (tot el dia)

Horaris:

Del 27 de juny al 31 d'octubre:

Obert de dilluns a diumenge de 10 a 20h.

Tancament de taquilles a les 19:30h

De l'1 de novembre al 9 de gener :

Obert de dilluns a diumenge de 10 a 18h

Tancament de taquilles a les 17:30h

Departament de Premsa
Institut de Cultura de Barcelona

La Rambla, 99. 08002 Barcelona
Telèfon 933 161 069
Correu electrònic:
premsaicub@bcn.cat

Més informació:
www.barcelona.cat/castelldemontjuic
<http://premsaicub.bcn.cat/>

Imatges per premsa aquí
<https://eicub.net/share/service/publicSite?node=workspace://SpacesStore/4eb11230-0601-48dd-ae5c-dfc4f781d841>